© 2010 Sony Corporation Printed in Japan

フィッシュアイコンバーター/ Fisheye Converter/ Convertisseur fisheye/ 鱼眼镜头转换器

VCL-ECF1

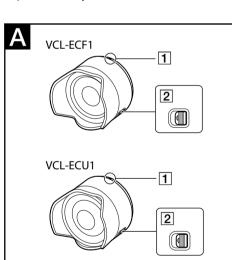
ウルトラワイドコンバーター/ *Ultra Wide Converter/* Convertisseur ultra grand angulaire/ 超广角镜头转换器

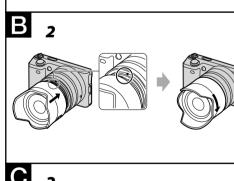
VCL-ECU1

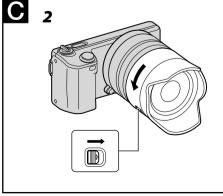
この説明書は、古紙 70%以上の再生紙と、 VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキ を使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)free vegetable oil based ink.

http://www.sony.net/







日本語

お買い上げいただきありがとうございます。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要 います。**この取扱説明書をよくお読みのうえ、**製品を安全に お使いください。お読みになったあとは、いつでも見られる ところに必ず保管してください。

この取扱説明書は、複数のレンズを対象としています。 VCL-ECF1/VCL-ECU1 (以下、本機とする)は、ソニー製 α カメラシステムEマウントカメラ(以下カメラとする) と専用の交換レンズE 16mm F2.8 (SEL16F28)の組み 合わせのみでご使用できます。

対象のカメラ、および交換レンズは、すべての国や地域 で取り扱いをしているわけではありません。

◆ 本書のイラストは、「各部のなまえ」を除いて、VCL-ECF1を使用しています。

||企警告||安全のために

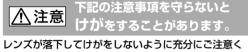
ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、 間違った使いかたをすると、人身事故が起きる恐れがあ り危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守り ください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口に相談する。



事故により死亡ゃ大けがの 直接太陽を覗かないでください。

目をいためたり、失明の原因となることがあります。



注意をおこたると思わぬけがをすることがあります。

△ 各部のなまえ

1 取付指標

2 ロック解除スイッチ

🖪 本機の取り付けかた

取り付ける前に

● 交換レンズがE 16mm F2.8 (SEL16F28) になってい るかご確認ください。違う交換レンズが付いている場 合は、交換してください。

- カメラの電源を切ってください。
- 交換レンズにMCプロテクターやフィルター類を装着 している場合は、取りはずしてください。

取り付けかた

- 1 交換レンズの前レンズキャップと、本機の前後 キャップをはずす。
- 2 交換レンズの「■(赤い線*)」に本機の「●(赤い点*)」 を合わせ、本機を軽くレンズに押し当てながら、時計 方向に「カチッ」とロックがかかるまでゆっくり回 す。
- * 赤い線、赤い点はそれぞれの取付指標を指してい
- 取り付けるとき、本機のロック解除スイッチをス ライドさせないでください。

● 本機の取りはずしかた

- **1** カメラの電源を切る。
- 2 本機のロック解除スイッチをスライドさせながら、 本機を反時計方向に回してはずす。

使用上のご注意

- 本機を装着するときは、衝撃を与えないようにご注意 ください。
- カメラに本機を取り付けたまま机の上などに置いた場 合、レンズフードの外周が当たるなどしてカメラが傾 き不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- 持ち運びの際は、本機を取りはずしてください。 • 本機を持ってカメラを持ち運ばないでください。
- 保管の際は、必ず本機にキャップを取り付けてくださ
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが

発生することがあります。 使用上の制限について

フラッシュやAFイルミネーターを使うと発光がさまた げられ、レンズの影が映る(ケラレる)ことがあります。

結露とは、本機を寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込 んだときなどに、本機の内側や外側に水滴が付くことで す。結露を起こりにくくするためには、一度本機をビ ニール袋かバッグなどに入れて、使用する環境の温度に なじませてから、取り出してください。

お手入れについて 本機表面に付いたホコリは、ブロワーブラシか柔らかい はけで取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤

液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い 上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめの上、大切
- に保管してください。 • 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。そ

れでも具合の悪いときは、ソニーの相談窓口にご相談く

保証期間中の修理は 保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。 詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は 修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有

料修理させていただきます。

ご相談になるときは次のことをお知らせくだ

- 型名: VCL-ECF1/VCL-ECU1 • 故障の状態:できるだけ詳しく
- お買い上げ日

主な仕様

型名	VCL-ECF1	VCL-ECU1
倍率	0.62倍*1	0.75倍*2
レンズ群一枚	4-4	3-3
外形寸法(最大径×長さ) (約:mm)	66×44	66×44
質量(キャップを除く) (約:g)	150	125
最短撮影距離*³(約:m)	0.13	0.18

- *1 E 16mm F2.8 (SEL16F28) に装着時に、焦点距離
- 10mm (35mm判換算15mm相当) の魚眼になる。 *² E 16mm F2.8 (SEL16F28) に装着時に、焦点距離 12mm (35mm判換算18mm相当) の超広角になる。
- *3 最短撮影距離とは、撮像素子面から被写体までの最 短距離を表します。E 16mm F2.8 (SEL16F28) との 組み合わせ時の数値になります。

フィッシュアイコンバーター (1)、キャリングケース

(1)、レンズキャップ(前後各1)、印刷物一式 ウルトラワイドコンバーター (1)、キャリングケース

(1)、レンズキャップ(前後各1)、印刷物一式

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することが

ありますが、ご了承ください。

よくあるお問い合わせ、解決方法などはホームページをご活用ください。

http://www.sony.co.jp/support		
使い方相談窓口	修理相談窓口	
フリーダイヤル	フリーダイヤル	
0120-333-020	0120-222-330	
携帯電話·PHS·一部のIP電話	携帯電話·PHS·一部のIP電話	
······0466-31-2511	······0466-31-2531	
受付時間 月~金: 9:00~18:00	受付時間 月~金: 9:00~20:00	
土·日·祝日: 9:00~17:00	土·日·祝日: 9:00~17:00	
	※取扱説明書・リモコン等の購入相談は こちらへお問い合わせください。	

FAX (共通) 0120-333-389 上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

English

This manual is for several different lenses. The VCL-ECF1/VCL-ECU1 (referred to below as "this unit") can only be used with a combination of a Sony α camera system E-mount camera (referred to below as "camera") and an Interchangeable Lens E 16mm F2.8 (SEL16F28). These cameras and interchangeable lens are not available in all

countries/regions. • The illustrations in this manual show the VCL-ECF1, except Identifying the Parts (illustration A).

Do not look at the sun directly through this unit.

Doing so may hurt your eyes and cause loss of eyesight.

To avoid injury, be careful not to drop this unit.

A Identifying the Parts

2 Lock release

B Attaching this Unit

Before attaching this unit

- Check that the interchangeable lens E 16mm F2.8 (SEL16F28) is attached to the camera. If a different interchangeable lens is attached, replace it.
- Turn off the power of the camera.
- If the MC protector or a filter is attached to the interchangeable lens, remove it before attaching this unit.
- To attach this unit 1 Remove the front lens cap from the interchangeable lens and this unit's front and rear caps.
- 2 Align the " (red point*)" on the barrel of this unit with the " (red line*)" on the interchangeable lens. Carefully insert this unit into the interchangeable lens and slowly rotate it clockwise until it locks into
- * The red point and red line indicate the indexes. • Do not slide the lock release on this unit.

• Detaching this unit

- 1 Turn off the power of the camera.
- 2 While sliding the lock release on this unit, fully rotate this unit counterclockwise and detach this

Notes on Use

- Be careful not to subject this unit to mechanical shock while attaching it.
- Be careful when placing the camera on a table or other flat surface with this unit attached. The rim of this unit's lens hood touches the table so the camera body is at an unstable
- · Remove this unit when carrying.
- Do not hold the camera only by this unit.
- Always place the lens caps on this unit when storing. • To prevent mold, do not keep this unit in a very humid
- place for a long period of time.

Restrictions on use When using the flash or AF illuminator, it may block light and

create a lens shadow in the image.

If this unit is brought directly from a cold place to a warm place, condensation may appear on this unit. To prevent this, place this unit in a plastic bag or something similar

beforehand. When the air temperature inside the bag reaches

the surrounding temperature, take this unit out.

Cleaning this unit

Brush off any dust from the surface of this unit with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Specifications

lodel name	VCL-ECF1	VCL-ECU1
lagnification	0.62*1	0.75*2
ens groups-elements	4-4	3-3
imensions (maximum iameter × height) approx., mm (in.))	66×44 (2 5/8 × 1 3/4)	66×44 (2 5/8 × 1 3/4)
lass (excluding the caps)	150 (5.3)	125 (4.4)
linimum focus* ³ approx., m (in.))	0.13 (5 1/8)	0.18 (7 1/8)

- *1 Attaching to the interchangeable lens E 16mm F2.8 (SEL16F28) provides a fisheye effect at a focal length of 10 mm (about 15 mm in equivalent 35mm-format).
- *2 Attaching to the interchangeable lens E 16mm F2.8 (SEL16F28) provides an ultra wide angle effect at a focal length of 12 mm (about 18 mm in equivalent 35mmformat).
- *3 Minimum focus is the shortest distance from the image sensor to the subject. The above values are when using this unit in combination with an interchangeable lens E 16mm F2.8 (SEL16F28)

Included item VCL-ECF1

Français

Fisheye converter (1), Carrying case (1), Lens cap (for the front and back of the lens) (2), Set of printed documentation

Ultra wide converter (1), Carrying case (1), Lens cap (for the front and back of the lens) (2), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

is a trademark of Sony Corporation.

Cette notice couvre différents objectifs Le VCL-ECF1/VCL-ECU1 (appelé ci-dessous « cet article ») ne peut être utilisé qu'avec un appareil photo à monture E Sony α (appelé ci-dessous « l'appareil photo ») et un objectif interchangeable E 16mm F2.8 (SEL16F28). Ces appareils photo et objectifs interchangeables ne sont pas

commercialisés dans tous les pays/régions • Les illustrations dans cette notice montrent le VCL-ECF1, sauf dans Identification des éléments (illustration A).

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas directement le soleil à travers cet article. Ceci peut causer des lésions visuelles et la perte de la vue. **ATTENTION**

Pour éviter toute blessure, faites attention de ne pas laisser tomber cet article. Un mauvais maniement peut entraîner des blessures.

A Identification des éléments 1 Repère d'objectif

2 Bouton de déverrouillage

B Fixation de cet article Avant de fixer cet article

- Assurez-vous que l'objectif interchangeable E 16mm F2.8 (SEL16F28) est rattaché à l'appareil photo. Si un autre objectif interchangeable est rattaché, remplacez-le. • Éteignez l'appareil photo.
- Si le protecteur MC ou un filtre est posé sur l'objectif interchangeable, retirez-le avant de fixer cet article.
- Pour fixer cet article 1 Retirez le capuchon d'objectif avant de l'objectif interchangeable et les capuchons avant et arrière de
- 2 Alignez « (point rouge*) » sur le barillet de cet article et « ■ (ligne rouge*) » sur l'objectif interchangeable. Insérez avec précaution cet article dans l'objectif interchangeable et tournez-le lentement dans le sens des aiguilles d'une montre de sorte qu'il se bloque.
- * Le point rouge et la ligne rouge servent de repères. • Ne touchez pas le bouton de déverrouillage sur cet

Retrait de cet article

- 1 Éteignez l'appareil photo 2 Tout en poussant le bouton de déverrouillage sur cet article, tournez complètement cet article dans le sens antihoraire et déposez-le.

Remarques sur l'emploi

- Veillez à ne pas soumettre cet article à un choc mécanique lorsque vous le fixez.
- $\bullet\,$ Faites attention si vous mettez l'appareil photo sur une table ou une surface plane lorsque cet article est fixé. Le bord du parasoleil de cet article touche la table de sorte que l'appareil photo peut être instable
- Déposez cet article lorsque vous portez l'appareil photo. • Ne tenez pas l'appareil photo par cet article.
- Remettez toujours les capuchons sur cet article avant de le
- Pour éviter la formation de moisissure, ne laissez pas cet article longtemps à un endroit très humide Restrictions d'emploi

Lorsque le flash ou l'illuminateur AF est utilisé, la lumière peut être bloquée et l'ombre de l'objectif peut être visible sur

l'image. Condensation Si cet article est porté sans transition d'un endroit froid dans une pièce chaude, de la condensation peut apparaître dessus.

Pour prévenir la condensation, placez cet article dans un sac

plastique, par exemple. Sortez cet article du sac lorsque la

température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température

Nettoyage de cet article Enlevez la poussière de la surface de cet article avec une brosse soufflante ou une brosse douce. Essuyez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d'une solution détergente légère.

Specifications		
Nom de modèle	VCL-ECF1	VCL-ECU1
Grossissement	0,62*1	0,75*2
Éléments-groupes de lentilles	4-4	3-3
Dimensions (diamètre maximal× hauteur) (environ, mm (po.))	66×44 (2 5/8 × 1 3/4)	66×44 (2 5/8 × 1 3/4)
Poids (sans les capuchons) (environ, g (oz))	150 (5,3)	125 (4,4)
Focale minimale*3 (environ, m (po.))	0,13 (5 1/8)	0,18 (7 1/8)

- *1 L'objectif interchangeable E 16mm F2.8 (SEL16F28) permet d'obtenir un effet œil de poisson à une longueur focale de 10 mm (environ 15 mm en format équivalent 35 mm). *2 L'objectif interchangeable E 16mm F2.8 (SEL16F28) permet
- d'obtenir un effet ultra grand angulaire à une longueur focale de 12 mm (environ 18 mm en format équivalent 35 *3 La mise au point minimale est la distance la plus courte

du capteur d'image au sujet. Les valeurs ci-dessus sont

obtenues lorsque cet article est utilisé avec un objectif

interchangeable E 16mm F2.8 (SEL16F28)

Articles inclus VCL-ECF1

Convertisseur fisheye (1), Étui de transport (1), Capuchon d'objectif (pour l'avant et l'arrière de l'objectif) (2), Jeu de documents imprimés

VCL-ECU1

Convertisseur ultra grand angulaire (1), Étui de transport (1), Capuchon d'objectif (pour l'avant et l'arrière de l'objectif) (2), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans

A est une marque commerciale de Sony Corporation.

Deutsch

Diese Anleitung gilt für mehrere verschiedene Objektive. Das VCL-ECF1/VCL-ECU1 (im Folgenden als "dieses Teil") bezeichnet, kann nur in Verbindung mit einer Sonv α Systemkamera mit E-Bajonett (im Folgenden als "Kamera" bezeichnet) und einem Wechselobjektiv E 16mm F2.8 (SEL16F28) verwendet werden. Diese Kameras und Wechselobjektive sind nicht in allen

Ländern/Regionen erhältlich. • Die Abbildungen in dieser Anleitung zeigen das VCL-ECF1, mit Ausnahme der Teilebezeichnungen (Abbildung A).

Blicken Sie nicht durch dieses Teil direkt in die Sonne.

WARNUNG

Andernfalls kann es zu Augenschäden und dem Verlust der Sehkraft kommen VORSICHT

Um Verletzungen zu vermeiden, achten Sie darauf, dieses Teil

Bei unvorsichtiger Handhabung besteht Verletzungsgefahr. **A** Teilebezeichnungen

1 Objektivindex

nicht fallen zu lassen.

2 Verriegelungsfreigabe **B** Anbringen dieses Teils

Vor dem Anbringen dieses Teils • Prüfen Sie, ob das Wechselobjektiv E 16mm F2.8

- (SEL16F28) an der Kamera angebracht ist. Wenn ein anderes Wechselobjektiv angebracht ist, ersetzen Sie dieses. • Schalten Sie die Stromversorgung der Kamera aus. • Wenn der MC-Schutzfilter oder ein anderer Filter auf dem
- Wechselobjektiv angebracht ist, diesen vor dem Anbringen dieses Teils entfernen.

Zum Anbringen dieses Teils

- Instalación de esta unidad Nehmen Sie den hinteren Objektivdeckel vom Wechselobjektiv sowie die vorderen und hinteren Antes de instalar esta unidad Deckel dieses Teils ab.
- Richten Sie den "● (roten Punkt*)" am Tubus dieses aus. Setzen Sie dieses Teil vorsichtig in das Wechselobjektiv ein und drehen es langsam im Uhrzeigersinn, bis es an der richtigen Stelle einrastet.

2 Während Sie die Verriegelungsfreigabe an diesem

• Achten Sie darauf, dass dieses Teil beim Anbringen keinen

• Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Kamera auf einen Tisch

Rand des Konverterobjektivs den Tisch berührt.

• Halten Sie die Kamera nicht allein an diesem Teil.

Wenn Sie dieses Teil lagern, bringen Sie unbedingt die

• Achten Sie darauf, dass dieses Teil nicht über längere

Zeit hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst

Bei Verwendung des Blitzes oder der AF-Hilfsbeleuchtung

kann Licht blockiert und ein Objektivschatten im Bild

Wird dieses Teil direkt von einem kalten in einen warmen

niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie dieses Teil

sonstigen weichen Pinsel von der Oberfläche dieses Teils. Zum

0,62*1

66×44

150

*1 Anbringen am Wechselobjektiv E 16mm F2.8 (SEL16F28)

mm (entsprechend etwa 15 mm im Kleinbildformat).

(SEL16F28) bietet einen Ultraweitwinkel-Effekt bei einer

Brennweite von 12 mm (entsprechend etwa 18 mm im

*3 Der minimale Fokus ist der kürzeste Abstand zwischen

Bildsensor und Motiv. Die obigen Werte beziehen sich

auf die Verwendung dieses Teils in Verbindung mit einem

*2 Anbringen am Wechselobjektiv E 16mm F2.8

Wechselobjektiv E 16mm F2.8 (SEL16F28)

Fischaugenkonverter (1), Transportbehälter (1)

Objektivdeckel (für die Vorderseite und Rückseite des

Ultraweitwinkelkonverter (1), Transportbehälter (1)

Objektivdeckel (für die Vorderseite und Rückseite des

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne

El VCL-ECF1/VCL-ECU1 (a partir de ahora "esta unidad")

solamente podrá utilizarse con una combinación de cámara

ahora "cámara") y un objetivo intercambiable E 16mm F2.8

• Las ilustraciones de este manual muestran el VCL-ECF1,

excepto en Identificación de las partes (ilustración A).

Si lo hiciese podría dañar sus ojos y causar la pérdida de la

Para evitar lesiones, tenga cuidado de no dejar caer esta

El manejo descuidado podría causar lesiones.

A Identificación de las partes

No mire directamente el sol a través de esta unidad

Estas cámaras y objetivos intercambiables no están disponibles

con montura E del sistema de cámara Sony α (a partir de

bietet einen Fischaugen-Effekt bei einer Brennweite von 10

VCL-ECF1 VCL-ECU1

3-3

66×44

Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden

in einen Plastikbeutel o. Ä. Wenn die Temperatur im Beutel

die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem

Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger

Raum gebracht, kann sich auf diesem Teil Feuchtigkeit

• Nehmen Sie dieses Teil beim Transport ab.

oder eine andere ebene Oberfläche legen, während dieses

Teil angebracht ist. Das Kameragehäuse ist instabil, weil der

Teil schieben, drehen Sie dieses Teil voll gegen den

Abnehmen dieses Teils

Uhrzeigersinn und nehmen es ab.

Hinweise zur Verwendung

Erschütterungen ausgesetzt wird.

Objektivdeckel an.

Schimmel bilden kann

Einschränkungen

verursacht werden

Kondensation

dieses Teil heraus.

angefeuchtetes Tuch

Vergrößerung

Abmessungen

Höhe) (ca., mm)

Technische Daten

(Maximaldurchmesser ×

Gewicht (ohne Deckel)

Kleinbildformat).

Mitgeliefertes Zubehö

Objektivs) (2), Anleitungen

Objektivs) (2), Anleitunger

en todos los países/regiones.

ADVERTENCIA

PRECAUCIÓN

1 Índice de objetivo

2 Botón de liberación

Español

vorherige Ankündigung vorbehalten.

X ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Este manual es para varios objetivos diferentes.

VCL-ECF1

VCL-ECU1

Objektivgruppen-Elemente 4-4

Minimaler Fokus*3 (ca., m) 0,13

Reinigen dieses Teils

1 Schalten Sie die Kamera aus

- * Der rote Punkt und der rote Strich zeigen die Indizes Para instalar esta unidad 1 Extraiga la tapa frontal del objetivo intercambiable Schieben Sie nicht die Verriegelungsfreigabe an diesem

Apague la cámara.

las tapas frontal y posterior de esta unidad.

• Si el protector MC o un filtro está fijado al objetivo

intercambiable, quítelo antes de fijar esta unidad.

• Compruebe que el objetivo intercambiable E 16mm F2.8

intercambiable diferente, reemplácelo.

(SEL16F28) esté fijado a la cámara. Si está fijado un objetivo

- 2 Alinee el "● (punto rojo*)" del barril de esta unidad con la "■ (línea roja*)" del objetivo intercambiable. Inserte cuidadosamente esta unidad en el obietivo intercambiable y gírela lentamente hacia la derecha hasta que quede bloqueada en su lugar.
- * El punto rojo y la línea roja indican los índices.
- No deslice el botón de liberación de esta unidad.

Desmontaje de esta unidad

- Apague la cámara.
- 2 Manteniendo deslizado el botón de liberación de esta unidad, gire completamente esta unidad hacia la izquierda y desmonte esta unidad.

Notas sobre la utilización

- Tenga cuidado de no someter esta unidad a golpes cuando
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara sobre una mesa u otra superficie plana con esta unidad instalada. El borde del parasol de esta unidad toca la mesa por lo que el cuerpo de
- la cámara está en un ángulo inestable. • Antes del transporte desmonte esta unidad.
- No sujete la cámara solamente por esta unidad. • Antes de guardar esta unidad colóquele las tapas del
- Para evitar el moho, no guarde esta unidad en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo

Restricciones en la utilización Cuando utilice el flash o el iluminador de AF, es posible que se bloquee la luz y que se cree una sombra del objetivo en la

entorno, extraiga esta unidad.

Condensación de humedad Si traslada esta unidad directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se produzca condensación de humedad en su interior. Para evitar esto, coloque antes esta unidad en una bolsa de plástico o algo similar. Cuando la temperatura del aire del interior de la bolsa alcance la temperatura del

Limpieza de esta unidad

Limpie el polvo de la superficie de esta unidad con un cepillo soplador u otro cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Especificaciones

Nombre del modelo	VCL-ECF1	VCL-ECU1
Aumento	0,62*1	0,75*2
rupos y elementos del ojetivo	4-4	3-3
Dimensiones (diámetro náximo × altura) aprox., mm)	66×44	66×44
Peso (excluyendo las tapas) aprox., g)	150	125

0,13

*1 Al instalar el objetivo intercambiable E 16mm F2.8 (SEL16F28) se produce un efecto de ojo de pez a una distancia focal de 10 mm (unos 15 mm en un formato equivalente a 35 mm).

² Al instalar el objetivo intercambiable E 16mm F2.8

(SEL16F28) se produce un efecto de ultra gran angular a una distancia focal de 12 mm (unos 18 mm en un formato equivalente a 35 mm). *3 El enfoque mínimo es la distancia más corta desde el sensor de imágenes al motivo. Los valores de arriba son cuando

se utilice esta unidad en combinación con el obietivo

intercambiable E 16mm F2.8 (SEL16F28).

objetivo) (2), Juego de documentación impresa

(es marca comercial de Sony Corporation.

VCL-ECF1 Convertidor ojo de pez (1), Funda de transporte (1), Tapas de

Elementos incluidos

Enfoque mínimo*3

objetivo (para las partes frontal y posterior del objetivo) (2), VCL-ECU1 Convertidor ultra gran angular (1), Funda de transporte

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin

Nederlands

Deze handleiding is bedoeld voor een aantal verschillende

De VCL-ECF1/VCL-ECU1 (hierna genoemd "dit toestel")

kan alleen worden gebruikt met een combinatie van een

Sony α camerasysteem met montagestuk E (hierna genoemd

"camera") en een verwisselbare lens E 16mm F2.8 (SEL16F28).

Deze camera's en verwisselbare lens zijn niet beschikbaar in alle landen/regio's. • De afbeeldingen in deze handleiding tonen de VCL-ECF1, behalve bij Vaststellen van de onderdelen (afbeelding A).

WAARSCHUWING Kijk niet recht in de zon via dit toestel.

Dat is slecht voor uw ogen en kan uw gezichtsvermogen

Onachtzaamheid kan verwondingen veroorzaken. A Vaststellen van de onderdelen

Laat dit toestel niet vallen, om schade of letsel te voorkomen.

1 Markering voor lens 2 Slotontgrendeling

B Dit toestel bevestigen

- Voordat u dit toestel bevestigt
- Controleer of de verwisselbare lens E 16mm F2.8
- (SEL16F28) aan de camera is bevestigd. Als een andere
- verwisselbare lens is bevestigd, vervang deze dan.
- Zet de camera uit.
- Als de MC-beschermer of een filter is bevestigd aan de verwisselbare lens, dient u deze eraf te halen voordat u dit toestel bevestigd.

Dit toestel bevestigen

- Verwijder de voorste lensdop van de verwisselbare lens en de voorste en achterste doppen van dit
- 2 Lijn de "● (rode punt*)" op de cilinder van dit toestel uit met de "■ (rode lijn*)" op de verwisselbare lens. Plaats dit toestel voorzichtig in de verwisselbare lens en draai langzaam naar rechts tot deze op zijn
- plaats klikt. * De rode punt en rode lijn geven de markeringen aan. • Schuif de slotontgrendeling op dit toestel niet.

C Dit toestel losmaken

2 Terwijl u de slotontgrendeling op dit toestel schuift,

hard tegenaan te stoten.

- draait u dit toestel helemaal naar links en maakt u dit toestel los.
- Wees voorzichtig wanneer u de camera met daarop dit toestel bevestigd, op een tafelblad of ander plat oppervlak plaatst. De rand van de lenskap van dit toestel raakt de

• Wees bij het aanbrengen van dit toestel voorzichtig er niet

• Pak de camera niet alleen bij dit toestel vast • Breng altijd beide lensdoppen op dit toestel aan voordat u

die opbergt.

schimmelvorming te voorkomen. Beperkingen bij het gebruik

omgeving wordt gebracht, kan er vocht op dit toestel ondenseren. Om dat te voorkomen, verpakt u dit toestel van tevoren in een plastic zak of iets dergelijks. Pas wanneer de lucht in de plastic zak op dezelfde temperatuur is gekomen als de warme omgeving, kunt u dit toestel uit de plastic zak halen.

vlekken kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht

Technische gegevens VCL-ECF1 VCL-ECU1 Vergrotingsmaatstaf 0,62*1Lensgroepenelementen 4-4 3-3 Afmetingen (maximale 66×44 66×44 $doorsnede \times hoogte$ (Ongeveer, mm)

Minimale scherpstelling*3 0,13 (Ongeveer, m) *1 Bevestiging aan de verwisselbare lens E 16mm F2.8

² Bevestiging aan de verwisselbare lens E 16mm F2.8

(SEL16F28) zorgt voor een extra groothoekeffect op een brandpuntsafstand van 12 mm (vergelijkbaar met 18 mm in 35mm-formaat).

Bijgeleverd toebehoren VCL-ECF1

voorbehouden, zonder kennisgeving

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens

- 1 Zet de camera uit.
- Opmerkingen voor het gebruik
- tafel waardoor de camerabody zich in een instabiele stand bevindt. Verwijder dit toestel bij het dragen.
- Laat dit toestel niet te lang op een vochtige plaats liggen, om

Bij gebruik van de flitser of het AF-hulplampje kan de lens wat licht blokkeren en een schaduwrand in het beeld veroorzaken. Condensatie Als dit toestel rechtstreeks van een koude naar een warme

Dit toestel reinigen Als dit toestel stoffig is, kunt u deze schoonmaken met een zacht kwastje of blaaskwastje. Vingerafdrukken of andere

bevochtigd met wat mild zeepsop.

(zonder lensdoppen)

35mm-formaat).

(Ongeveer, g)

125 Gewicht

(SEL16F28) zorgt voor een visoogeffect op een brandpuntsafstand van 10 mm (vergelijkbaar met 15 mm in

Ultra groothoekomzetter (1), Draagtasje (1), Lensdop (voor de voorkant en achterkant van de lens) (2), Handleiding en

Visoogomzetter (1), Draagtasje (1), Lensdop (voor de

voorkant en achterkant van de lens) (2), Handleiding en

(X) is een handelsmerk van Sony Corporation.

*3 Minimale scherpstelling is de kortste afstand van de beeldsensor tot het onderwerp. De bovenstaande waarden (1), Tapas de objetivo (para las partes frontal y posterior del gelden bij gebruik van dit toestel in combinatie met een verwisselbare lens E 16mm F2.8 (SEL16F28).

• Illustrationerna i den här bruksanvisningen visar VCL-ECF1, utom Delarnas namn och placering (illustration A).

VARNING

Titta inte mot solen direkt genom denna enhet. Det kan skada ögonen och orsaka synförlust.

FÖRSIKTIGT

Var mycket försiktig så att du inte tappar denna enhet och

Oaktsam hantering kan leda till personskador.

A Delarnas namn och placering

1 Objektivmärke 2 Låsspärr

B Sätta på denna enhet

Innan denna enhet sätts på

- Kontrollera att det utbytbara objektivet E 16mm F2.8 (SEL16F28) sitter på kameran. Om ett annat utbytbart objektiv är påsatt, byt ut det. • Stäng av strömmen till kameran
- Om MC-skyddet eller ett filter sitter på det utbytbara objektivet, ta av det innan du sätter på denna enhet.
- Sätta på denna enhet 1 Ta bort det främre linslocket från det utbytbara
- objektivet och denna enhets främre och bakre lock.
- 2 Passa in "● (röd punkt*)" på cylindern på denna enhet mot "■ (röd linie*)" på det utbytbara objektivet. Sätt försiktigt i denna enhet i det utbytbara objektivet och rotera den långsamt medurs tills den låses på plats. * Den röda punkten och röda linjen är märken för
- Skjut inte på låsspärren på denna enhet

Ta av denna enhet 1 Stäng av strömmen till kameran

2 Skjut på låsspärren på denna enhet och rotera denna enhet moturs och ta av denna enhet.

Anmärkningar gällande bruk • Utsätt inte denna enhet för några mekaniska stötar vid

- montering. • Var försiktig när kameran ställs på ett bord eller annan
- plan yta med denna enhet påsatt. Ytterkanten på denna enhets motljusskydd ligger mot bordet så kamerahuset står ostadigt. • Ta av denna enhet vid transport.
- Håll inte i kameran genom att bara greppa om denna enhet.
- Sätt alltid på linslocken på denna enhet vid förvaring.
- För att förhindra mögelbildning, ska denna enhet inte förvaras på en plats med mycket fukt under lång tid.

Begränsningar för användning När blixten eller AF-lampan används, kan liuset blockeras och

orsaka en skugga av objektivet på bilden.

Kondensbildning

Om denna enhet tas in direkt från kylan till en varm plats, kan det hända att det bildas kondens på denna enhet. För att undvika fuktbildning, lägg i förväg denna enhet i en plastpåse eller liknande. När temperaturen inuti påsen har samma lufttemperatur som den omgivande temperaturen, kan denna enhet tas ut.

Rengöring av denna enhet

Borsta bort eventuellt damm från vtan på denna enhet med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk torkduk som fuktats lätt med en mild rengöringsmedelslösning

Specifikationer

Modellnamn	VCL-ECF1	VCL-ECU1
Förstoring	0,62*1	0,75*2
Objektivgrupper/-element	4-4	3-3
Storlek (maximal diameter × höjd) (ca., mm)	66×44	66×44
Vikt (exklusive locken) (ca., g)	150	125
Minsta fokus*3 (ca., m)	0,13	0,18

- *1 Vid påsättning på det utbytbara objektivet E 16mm F2.8 (SEL16F28) erhålls en fisheye-effekt vid brännvidden 10 mm (ungefär 15 mm i motsvarande 35mm-format).
- *2 Vid påsättning på det utbytbara objektivet E 16mm F2.8 (SEL16F28) erhålls en ultravidvinkeleffekt vid brännvidden 12 mm (ungefär 18 mm i motsvarande 35mm-format).
- till motivet. Värdena ovan gäller när denna enhet används i kombination med ett utbytbart objektiv E 16mm F2.8 (SEL16F28).

³ Minsta fokus är det kortaste avståndet från bildsensorn

Inkluderade artiklar VCL-ECF1

Fisheyekonverter (1), Bärväska (1), Linslock (för objektivets fram- och baksida) (2), Uppsättning tryckt dokumentation VCL-ECU1

Ultravidvinkelkonverter (1), Bärväska (1), Linslock (för objektivets fram- och baksida) (2), Uppsättning tryckt dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

ar ett varumärke som tillhör Sony Corporation.

Italiano

Il presente manuale si riferisce a più obiettivi diversi. L'unità VCL-ECF1/VCL-ECU1 (d'ora in avanti definita "unità") può essere utilizzata solo in combinazione con una fotocamera Sony α con Montaggio E (d'ora in avanti definita "fotocamera") e un obiettivo intercambiabile E 16mm F2.8 (SEL16F28). Questi apparecchi e gli obiettivi intercambiabili non sono

disponibili in tutti i Paesi e le Regioni. • Le figure di questo manuale si riferiscono all'unità VCL-

ECF1, ad eccezione di Identificazione delle parti (figura

AVVERTENZA Non si deve osservare direttamente il sole attraverso questa

A).

Si potrebbero infatti danneggiare gli occhi e perdere la vista.

ATTENZIONE Per evitare lesioni, occorre fare attenzione a non lasciare

cadere questa unità Se maneggiata in modo non appropriato essa potrebbe infatti causare lesioni.

A Identificazione delle parti 1 Indicazione dell'obiettivo

- 2 Tasto di sblocco

B Applicazione dell'unità

- Prima di montare l'unità • Verificare che l'obiettivo intercambiabile E 16mm F2.8
- (SEL16F28) sia applicato fotocamera. Se è applicato un obiettivo intercambiabile diverso, sostituirlo. Spegnere la fotocamera.
- Se all'obiettivo intercambiabile è applicato il filtro di protezione MC o un ulteriore filtro, rimuoverli prima di applicare questa unità. Per applicare questa unità

1 Rimuovere il copriobiettivo anteriore dall'obiettivo

- intercambiabile e i copriobiettivo anteriore e oosteriore di questa unità. 2 Allineare "● (punto rosso*)" sul corpo di
- questa unità con " (riga rossa*)" sull'objettivo intercambiabile. Inserire con cautela questa unità nell'obiettivo intercambiabile e ruotarla lentamente in senso orario fino a quando si blocca in posizione. * Il punto rosso e la riga rossa rappresentano le indicazioni
- Non spingere il tasto di sblocco di questa unità.

1 Spegnere la fotocamera

Rimozione dell'unità

2 Mentre si spinge il tasto di sblocco sull'unità, ruotare completamente l'unità in senso antiorario e rimuoverla.

Note sull'uso

- Durante l'applicazione dell'unità alla fotocamera si raccomanda di fare attenzione a non urtarla.
- Prestare attenzione quando si colloca la fotocamera su un tavolo o su una superficie piana con l'unità montata. Il bordo del paraluce dell'unità è a contatto con il tavolo pertanto il corpo della fotocamera si trova in una posizione instabile.
- Rimuovere l'unità durante il trasporto.
- Non tenere la fotocamera afferrandola per l'unità.
- Applicare sempre i copriobiettivo sull'unità quando non è in uso.
- Per evitare qualsiasi formazione di muffa non tenere a lungo l'unità in un ambiente molto umido

Restrizioni d'uso

Quando si usa il flash o l'illuminatore AF nella fotocamera l'objettivo potrebbe ostacolare la luce creando così un'ombra sull'immagine.

Condensa

Il passaggio diretto dell'unità da un luogo freddo ad uno caldo può causare una formazione di condensa. Per impedire che ciò accada, prima di spostarla la si dovrebbe inserire in un sacchetto di plastica, quindi estrarla non appena la temperatura all'interno del sacchetto ha raggiunto la temperatura circostante.

Pulizia dell'unità

Per rimuovere la polvere dalla superficie dell'unità si raccomanda di usare un pennellino soffiatore oppure un normale pennellino morbido. Le macchie, comprese le impronte digitali, devono invece essere rimosse strofinandole delicatamente con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente blanda.

Caratteristiche tecniche

Nome del modello	VCL-ECF1	VCL-ECU1
Ingrandimento	0,62*1	0,75*2
Gruppi-elementi dell'obiettivo	4-4	3-3
Dimensioni (diametro massimo × altezza) (circa, mm)	66×44	66×44
Peso (senza i copriobiettivo) (circa, g)	150	125

Messa a fuoco minima*3 (circa, m)	0,13	0,18
*1 L'applicazione dell'obiettivo intercambiabile E 16mm F2.8 (SEL16F28) fornisce un effetto fisheye a una lunghezza		

- focale di 10 mm (circa 15 mm nel formato 35mm equivalente). *2 L'applicazione dell'obiettivo intercambiabile E 16mm F2.8 (SEL16F28) fornisce un effetto ultragrandangolare a una
- lunghezza focale di 12 mm (circa 18 mm nel formato 35mm equivalente). *3 La messa a fuoco minima indica la distanza minima tra il
- sensore delle immagini e il soggetto. I valori sopra riportati si riferiscono all'uso dell'unità in combinazione con un obiettivo intercambiabile E 16mm F2.8 (SEL16F28).

VCL-ECF1

Convertitore fisheye (1), custodia di trasporto (1), copriobiettivo (per il lato anteriore e posteriore dell'obiettivo) (2), corredo di documentazione stampata

Convertitore ultragrandangolare (1), custodia di trasporto (1),

a è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

copriobiettivo (per il lato anteriore e posteriore dell'obiettivo) (2), corredo di documentazione stampata Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche

senza preavviso.

Português

Este manual serve para várias objectivas. A VCL-ECF1/VCL-ECU1 (referida abaixo como "esta unidade") só pode ser utilizada com uma combinação de uma câmara Sony α com montagem tipo E (referida abaixo como "câmara") e uma Objectiva Intercambiável E 16mm F2.8

Estas câmaras e objectivas intercambiáveis não estão disponíveis em todos os países/regiões.

• As ilustrações neste manual mostram a VCL-ECF1, excepto na secção da identificação das peças (Ilustração A).

Não olhe directamente para o sol através desta unidade. Se o fizer, pode ferir os olhos e perder a visão.

Um manuseamento descuidado pode causar ferimentos.

CUIDADO

(SEL16F28).

Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair esta unidade.

A Identificação das peças

2 Botão de fixação/libertação

1 Marca na objectiva

B Fixar esta unidade

- Antes de fixar esta unidade Verifique se a objectiva intercambiável E 16mm F2.8 (SEL16F28) está fixa na câmara. Se estiver fixa outra
- objectiva intercambiável, substitua-a. • Desligue a corrente da câmara.
- Se o protector MC ou um filtro estiver fixo na objectiva
- intercambiável, retire-o antes de fixar esta unidade. Para fixar esta unidade
- 1 Retire a tampa da frente da objectiva intercambiável e as tampas da frente e de trás desta unidade.
- 2 Alinhe o "● (ponto vermelho*)" no corpo desta unidade com a "■ (linha vermelha*)" na objectiva intercambiável. Com cuidado, introduza esta unidade na objectiva intercambiável e rode-a devagar no sentido dos ponteiros do relógio até ficar fixa no devido lugar.
- * O ponto vermelho e a linha vermelha indicam as marcas.
- Não deslize o botão de fixação/libertação nesta unidade.

Retirar esta unidade

1 Desligue a corrente da câmara. 2 Deslizando o botão de fixação/libertação nesta unidade, rode esta unidade até ao máximo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire

esta unidade.

Notas de utilização

- Tenha cuidado para não sujeitar esta unidade a choques mecânicos quando a fixar.
- Tenha cuidado ao colocar a câmara numa mesa ou superfície plana com esta unidade fixa. O aro do pára-sol desta unidade toca na mesa, portanto, o corpo da câmara
- está num ângulo instável.
- Retire esta unidade quando transportá-la. • Não pegue na câmara apenas por esta unidade.
- Coloque sempre as tampas da lente nesta unidade quando guardar a unidade.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe esta unidade num local muito húmido durante um longo período de

Restrições de utilização

Ouando utilizar o flash ou o iluminador AF, este pode bloquear a luz e criar uma sombra da lente na imagem.

Condensação

Se esta unidade for transportada directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação nesta unidade. Para evitar isso, antes de fazer a mudança, coloque esta unidade num saco de plástico ou algo semelhante. Retire esta unidade do saco apenas quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente.

Limpar esta unidade

equivalente de 35 mm).

Retire todo o pó da superfície desta unidade com um pincel de sopro ou um pincel macio. Limpe quaisquer impressões digitais ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução de detergente suave

Características técnicas Nome

Nome do modelo	VCL-ECF1	VCL-ECU1
Ampliação	0,62*1	0,75*2
Grupos-elementos da objectiva	4-4	3-3
Dimensões (diâmetro máximo × altura) (aprox., mm)	66×44	66×44
Peso (excluindo as tampas) (aprox., g)	150	125
Focagem mínima*3	0,13	0,18

*1 Se fixar esta unidade a uma objectiva intercambiável E

16mm F2.8 (SEL16F28), dá um efeito de olho de peixe a

uma distância focal de 10 mm (cerca de 15 mm no formato

Русский Данное руководство охватывает несколько различных объективов. Конвертер VCL-ECF1/VCL-ECU1 (далее именуемый как "устройство") можно использовать только в комбинации камеры Sony а с Е-переходником (далее именуемой как

*2 Se fixar esta unidade a uma objectiva intercambiável E

*3 A focagem mínima é a distância mais curta entre o

no formato equivalente de 35 mm).

obiectiva) (2), Documentos impressos

Itens incluídos

VCL-ECF1

aviso prévio.

16mm F2.8 (SEL16F28), dá um efeito de ultra grande

angular a uma distância focal de 12 mm (cerca de 18 mm

sensor de imagem e o motivo. Os valores acima referem-

se à utilização desta unidade em combinação com uma

objectiva intercambiável E 16mm F2.8 (SEL16F28).

Objectiva de conversão fisheye (1), Estojo de transporte

(1), Tampa da objectiva (para a parte da frente e de trás da

Objectiva de conversão ultra-larga (1), Estojo de transporte

(1), Tampa da objectiva (para a parte da frente e de trás da

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem

• На рисунках в данном руководстве показан конвертер VCL-ECF1, за исключением пункта Наименование компонентов (рисунок A). ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

продаже в некоторых странах/регионах.

"камера") и сменного объектива Е 16mm F2.8 (SEL16F28).

Эти камеры и сменные объективы могут отсутствовать в

Не смотрите на солнце через данное устройство. Это может привести к повреждению глаз и потере зрения.

ВНИМАНИЕ Во избежание травмы следует соблюдать осторожность, чтобы не уронить данное устройство

Неосторожное обращение может привести к травме.

А Наименование компонентов 1 Метка объектива

2 Фиксатор В Прикрепление устройства

Перед прикреплением устройства

- Убедитесь, что к камере прикреплен сменный объектив Е 16mm F2.8 (SEL16F28). Если к ней прикреплен другой сменный объектив, замените его. • Выключите питание камеры.
- Если защитная насадка или фильтр прикреплены к
- сменному объективу, снимите их перед прикреплением этого устройства. Для прикрепления устройства
- сменного объектива, а также переднюю и заднюю крышки с данного устройства.
- 2 Совместите " (красную точку*)" на цилиндре данного устройства с " (красной чертой*)" на сменном объективе. Осторожно вставьте данное устройство в сменный объектив и медленно поверните его по часовой стрелке до тех пор,

Снимите переднюю крышку объектива со

- пока оно не защелкнется на месте.
- * Красная точка и красная черта означают индексы. Не сдвигайте фиксатор на данном устройстве.

Отсоединение устройства

- 1 Выключите питание камеры
- 2 Сдвинув фиксатор на данном устройстве поверните устройство до упора против часовой стрелки и отсоедините его.

Примечания относительно использования

- Не подвергайте данное устройство механическому воздействию во время подсоединения.
- Если к камере прикреплено данное устройство, будьте осторожны, располагая ее на столе или другой плоской поверхности. Обод бленды объектива данного устройства будет касаться стола, поэтому камера булет
- Снимайте данное устройство при переноске.
- Нельзя держать камеру только за данное устройство. • Перед помещением устройства на хранение всегда закрывайте крышку объектива.
- данное устройство во влажном месте продолжительное Ограничения относительно использования При использовании вспышки или подсветки АF

возможна блокировка освещения и созлание тени

• Для предупреждения образования плесени не держите

объектива на изображении. Конденсация влаги

растворе моющего средства.

Если данное устройство переместить сразу из холодного места в теплое, на нем может произойти конденсация влаги. Для предотвращения этого заранее поместите данное устройство в пластиковый пакет или что-либо подобное. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающей среды, выньте данное устройство из пакета. Чистка устройства

Поверхность данного устройства следует очищать от

пыли с помощью воздуходувки или мягкой щетки.

Отпечатки пальцев или другие грязные пятна следует

протирать мягкой тканью, слегка смоченной в слабом

Технические характеристики

4-4

150

VCL-ECU1	型號
0,75*2	放大
3-3	鏡頭
	尺寸
66×44	(約
	質量
	最小
125	*1 3
0,18	n
	n
	*0 4

- *1 Прикрепление к сменному объективу Е 16mm F2.8 (SEL16F28) обеспечивает эффект "рыбий глаз" на фокусном расстоянии 10 мм (эквивалент примерно 15 мм для 35-мм формата). *2 Прикрепление к сменному объективу Е 16mm F2.8
- (SEL16F28) обеспечивает эффект сверхширокого угла на фокусном расстоянии 12 мм (эквивалент примерно 18 мм для 35-мм формата).
- *3 Минимальное фокусное расстояние это кратчайшее расстояние от датчика изображения до объекта. Приведенные выше значения применяются при использовании устройства в комбинации со сменным объективом Е 16mm F2.8 (SEL16F28).

пектность поставки VCL-ECF1

Группы элементов

диаметр \times высота)

Масса (без крышек)

(приблиз.. мм)

(приблиз., г)

Размеры (максимальный 66×44

Минимальное фокусное 0,13

расстояние*3 (приблиз., м)

объектива

Конвертер "рыбий глаз" (1), переносной футляр (1), крышка объектива (для переднего и заднего концов объектива) (2), набор печатной документации VCL-FCU1

Сверхширокоугольный конвертер (1), переносной футляр (1), крышка объектива (для переднего и залнего конпов объектива) (2), набор печатной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония Страна-производитель: Япония

中文 (繁)

本使用說明書適用於多種不同鏡頭。 VCL-ECF1/VCL-ECU1(以下稱做"本裝置")只能與結 合 E 安裝座的 Sony α 相機系統 (以下稱做"相機") 及 可換鏡頭 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 搭配使用。 這些相機與可換鏡頭並非在所有國家/地區皆有販售

• 除了零件識別 (圖 A) 外, 本手冊中的圖示均展示

VCL-ECF1 警告

以免傷害眼睛並引致喪失視力的風險。 注意事項

請小心不要讓本裝置掉落, 以免受傷。

A 零件識別

若不謹慎操作將導致意外受傷。

請勿透過本裝置直視太陽。

1 鏡頭標記 2 鎖定釋放

B 安裝本裝置

- 安裝本裝置前 • 檢查可換鏡頭 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 是否已安装
- 在相機上。若已安裝不同的可換鏡頭,請予以更換。 ● 關閉相機電源
- 若可換鏡頭安裝有MC保護鏡或濾鏡,安裝本裝置前請 先取下。

安裝本裝置

- 1 取下可換鏡頭的鏡頭前蓋,以及本裝置的前後蓋。 2 將本裝置機身上的 "● (紅點*)" 對齊可換鏡頭上的 "■(紅線*)"。小心將本裝置插入可換鏡頭中,然
- 後以順時針方向緩慢旋轉直到卡至定位。 * 紅點及紅線代表標記。

• 請勿滑動本裝置上的鎖定釋放。 C 卸除本裝置

- 1 關閉相機電源。
- 2 滑動本裝置上的鎖定釋放時,以逆時針方向將本裝置 轉到底,再卸除本裝置。

使用注意事項

• 安裝本裝置時,請小心不要使其受到機械性衝擊。 • 將已安裝本裝置的相機放在桌上或其他平坦表面時,請 務必小心。請勿讓本裝置鏡頭遮光罩的邊緣接觸桌面, 否則相機機身會不穩定。

• 為防止發霉, 請勿長時間將本裝置放置在極為潮溼的

• 搬移相機時請取下本裝置。 • 拿起相機時,請勿僅持握本裝置。 • 存放時請務必蓋上本裝置的鏡頭蓋。

地方。 使用上的限制 使用閃光燈或 AF 照明器時,可能會阻擋光源並在影像

溼氣凝結 若直接將本裝置從寒冷處帶到溫暖處, 溼氣可能會凝結 在本裝置上。如要避免此現象,請事先將本裝置放置在

乾淨。

上形成鏡頭陰影

塑膠袋或類似的物品內。等到袋內的空氣溫度達到周圍 環境的溫度時, 再將本裝置取出。 清潔本裝置 用吹氣刷或軟刷拂去本裝置表面的灰塵。請以軟布沾取 少許柔性清潔劑溶液, 將鏡頭上的指印或其他汙漬擦拭

號	VCL-ECF1	VCL-EC
大率	0.62*1	0.75*2
頭組元件	4-4	3-3
寸(最大直徑 × 高度)	66×44	66×44
I mm)		
量(不含蓋子)(約 a)	150	125

- **Q** 是 Sony Corporation 的商标。 nm 焦距的魚眼效果 (約 35mm 等效規格中的 15
- *2 安裝的可換鏡頭 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 擁有 12 mm 焦距的超廣角效果 (約 35mm 等效規格中的 18

VCL-ECF1

頭)(2)、成套印刷文件

超廣角鏡頭轉換器(1)、便攜包(1)、鏡頭蓋(可用於鏡頭

設計和規格有所變更時, 恕不另行奉告。

前後側)(2)、成套印刷文件

中文(简)

本说明书适用于数种不同的镜头。 VCL-ECF1/VCL-ECU1(以下简称"本装置")只能用于 带有 E 卡口系统的 Sony α 相机 (以下简称"相机") 与 可更换镜头 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 的组合。 上述相机及可更换镜头并非在所有国家/地区都有售。 ●除了部件识别(图 A)部分外,本说明书中的图示均

指 VCL-ECF1。

请勿透过本装置直视太阳。 否则可能会损伤您的眼睛并造成失明。

A 部件识别

- 安装本装置之前 • 检查相机上安装的是否为可更换镜头 E 16mm F2.8
- 关闭相机电源 • 如果可更换镜头上安装有 MC 保护镜或滤广镜,请在

- 1 取下可更换镜头上的前镜头盖及本装置的前后盖。 2 将本装置镜筒上的"●(红点*)"与可更换镜头上 的"■(红线*)"对准。将本装置小心地插入可更 换镜头中,并顺时针缓慢旋转,直至锁紧到位。
- * 红占和红线代表标记位置。 • 请勿滑动本装置上的锁定释放钮。

1 关闭相机电源。

- 使用须知 • 安装本装置时, 小心不要使其受到机械性冲击。
- 时应小心。由于本装置镜头遮光罩的边缘会抵在桌面 上, 因此可造成机身失稳,
- 携带相机时,请取下本装置
- 请勿将本装置长期存放在非常潮湿的地方, 以免发霉。 使用上的限制

清洁本装置 用吹气刷或软刷拂去本装置表面的灰尘。请将软布在柔

性的清洁剂溶液中蘸湿, 然后用它擦净镜头上的指印或

规格

型号名称	VCL-ECF1	VCL-ECU1
放大率	0.62*1	0.75*2
镜头组-片	4-4	3-3
尺寸(最大直径×高)	66×44	66×44
(约 mm)		
质量 (不含镜头盖) (约 g)	150	125
最小对焦*3(约 m)	0.13	0.18
*1 安装至可更换镜头 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 后,		

- 能以 10 mm 的焦距提供鱼眼效果 (在 35mm 相当规 格的相机中约为 15 mm)。 *2 安装至可更换镜头 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 后. 能以 12 mm 的焦距提供超广角效果 (在 35mm 相当
- *3 最小对焦是从图像传感器至物体的最短距离。上 述值对应于将本装置与可更换镜头 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 组合使用的情况。

- 小對焦*3 (約 m) 0.13 设计或规格如有变动、恕不另行通知 安裝的可換鏡頭 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 擁有 10
- *3 最小對焦就是影像感應器到拍攝物體的最短距離。 以上為使用本裝置結合可換鏡頭 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 時的數值。

所含物品

함)은 Sony α 카메라 시스템 E 마운트 카메라 (이하 "카메라" 라고 함) 및 교환식 렌즈 E 16mm 魚眼鏡頭轉換器(1)、便攜包(1)、鏡頭蓋(可用於前後鏡 F2.8(SEL16F28)를 조합해서만 사용할 수 있습니다. 이들 카메라 및 교화식 렌즈는 모든 국가/지역에서

为避免受到伤害,请注意不要跌落本装置。

操作不仔细可导致意外受伤

1 镜头标记 2 锁定释放钮

B 安装本装置

(SEL16F28)。如果安装了其他可更换镜头,请进行

安装本装置之前将其取下。

- 安装本装置
- C 拆卸本装置
- 到底,然后将本装置卸下。

2 滑动本装置上的锁定释放钮,同时将本装置逆时针转

- 在安装本装置的情况下,将相机放到桌子或其他平面上
- 拿起相机时, 切勿只抓握本装置。 • 存放本装置时, 应始终装上镜头盖。

使用闪光灯或 AF 照明器时,可能会遮挡光线,并在图 像上形成镜头阴影。

如果直接将本装置从寒冷处带到温暖处,湿气可能会凝 结在本装置上。为避免结露,请预先将本装置放入塑料 袋或类似的物品内, 当袋内的空气温度达到周围环境的 温度时,再将本装置取出。

放大率	0.62*1	0.75*2
镜头组-片	4-4	3-3
尺寸(最大直径×高) (约 mm)	66×44	66×44
质量(不含镜头盖)(约 g)	150	125
最小对焦*3(约 m)	0.13	0.18
*1 安装至可更换镜头 E 16mm F2.8 (SEL16F28) 后,		

- 规格的相机中约为 18 mm)。

VCL-ECF1 鱼眼镜头转换器(1)、携带包(1)、镜头盖(用于镜头的

索尼公司

한국어

될 수 있습니다.

주의해 주십시인

1 렌즈 인덱스

2 잠금 해제 레버

A 부품 확인하기

🖪 본 기기 부착하기

본 기기를 부착하기 전에

부착된 경우에는 교체합니다

기기의 전후 캡을 제거합니다.

시계방향으로 천천히 돌립니다.

• 카메라의 전원을 끕니다.

본 기기를 부착하려면

마십시오.

떼어냅니다.

사용상의 주의

주의하십시오

씌워주십시오.

사용상의 제한

있습니다

결로 현상

본 기기 청소하기

헝겊으로 닦아내십시오.

외형치수(최대 지름

최소 초점*3 (약 m)

중량(캡 제외) (약 g)

경우의 값입니다.

높이) (약 mm)

주요 제원

모델명

렌즈 군-매

ⓒ 본 기기 떼어내기

1 카메라의 전원을 끕니다.

出版日期: 2010年4月

사용할 수 있는 것은 아닙니다.

前、后面)(2)、成套印刷文件 VCL-ECU1 超广角镜头转换器(1)、携带包(1)、镜头盖(用于镜头的 前、后面)(2)、成套印刷文件

본 사용설명서는 여러 다른 렌즈에 관해서 설명합니다

VCL-ECF1/VCL-ECU1(이하 "본 기기" 라고

• 본 설명서의 그림은 부품 확인하기(그림 A)를

본 기기를 통해서 태양을 직접 들여다 보지 마십시오.

그렇게 하면 눈을 손상시키며 시력을 잃게 되는 원인이

부상을 피하기 위해서는 본 기기를 떨어뜨리지 않도록

• 교환식 렌즈 E 16mm F2.8(SEL16F28)이 카메라에

부착된 것을 확인해 주십시오. 다른 교환식 렌즈가

• 교환식 렌즈에 MC 프로텍터 또는 필터가 부착된

1 교환식 렌즈로부터 전면 렌즈 캡을 제거하고 본

* 적색 점 및 적색 선은 인덱스를 나타냅니다

• 본 기기의 잠금 해제 레버를 슬라이드 시키지

2 본 기기의 잠금 해제 레버를 슬라이드시키면서 본

• 본 기기를 장착할 때에는 충격을 주지 않도록

불안정한 각도로 되어 있습니다.

장기간 보관하지 마십시오.

• 운반 중에는 본 기기를 분리하여 주십시오

• 본 기기만 잡고 카메라를 들지 마십시오.

• 보관할 때에는 항상 본 기기에 렌즈 캡을

• 본 기기가 장착된 상태로 테이블 또는 기타 편평한

곳에 카메라를 둘 때에는 주의해 주십시오. 본 기기

• 본 기기는 곰팡이가 피지 않도록 습도가 높은 장소에

플래시 또는 AF 조명을 사용하는 경우에는 빛을

차단해서 이미지에 렌즈 그림자를 만드는 경우가

으도가 낮은 장소에서 따뜻한 장소로 본 기기를 직접

이동하면 본 기기에 이슬이 맺히는 경우가 있습니다.

본 기기 표면의 먼지는 블로어 브러시나 부드러운

브러시로 털어내 주십시오. 지문 또는 기타 얼룩 등이

묻었을 때에는 묽은 중성 세제를 살짝 적신 부드러운

0.62*1

4-4

66×44

150

*1 교환식 렌즈 E 16mm F2.8(SEL16F28)을

*2 교환식 렌즈 E 16mm F2.8(SEL16F28)을

부착하면 10mm(약 35mm 포맷에서 약 15mm

상당)의 초점 거리에서 어안 효과를 제공합니다.

부착하면 12mm(약 35mm 포맷에서 약 18mm

*3 최소 추전은 이미지 센서로부터 피사체까지의 최다

거리입니다. 위의 값은 본 기기를 교환식 렌즈 E

16mm F2.8 (SEL16F28)과 조합해서 사용하는

상당)의 초점 거리에서 초광각 효과를 제공합니다.

VCL-ECU1

0.75*2

3-3

66×44

125

비슷해지면 본 기기를 꺼내 주십시오.

응결되는 것을 방지하려면 사전에 본 기기를 비닐 봉지

등에 넣어주십시오. 봉지 안의 공기 온도가 주위 온도와

후드의 테두리가 테이블에 닿기 때문에 카메라 본체는

기기를 반시계 방향으로 완전히 돌려서 본 기기를

2 본 기기의 "● (적색 점*)"을 교환식 렌즈의

경우에는 본 기기를 부착하기 전에 제거해 주십시오.

"■ (적색 선*)"과 맞춥니다. 본 기기를 교환식

렌즈에 조심스럽게 삽입한 후 제자리에 잠길 때까지

부주의한 취급은 부상을 초래할 수 있습니다.

제외하고 VCL-ECF1을 나타냅니다.

전후)(2), 도큐먼트 세트

(2), 도큐먼트 세트

VCL-ECF1

VCL-ECU1

디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

هذا الدليل خاص ببعض العدسات المختلفة. يمكن استعمال الجهاز VCL-ECF1/VCL-ECU1 (مشار إليه «كهذه وحدة» أدناه) مع مجموعة من نظام كاميرا وهي كاميرا مجهزة بالقاعدة E (مشار إليها

어안 컨버터(1), 운반 케이스(1), 렌즈 캡(렌즈의 전후)

초광각 컨버터(1), 운반 케이스(1), 렌즈 캡(렌즈의

لا تتوفر هذه الكاميرات وهذه العدسات القابلة للتبديل في جميع البلدان/

• الأشكال التوضيحية الموجودة في هذا الدليل توضح الموديل VCL-ECF1 باستثناء قسم تعريف الأجزاء (الشكل التوضيحي A).

القيام بذلك مِكن أن يؤذي عينيك ويتسبب في فقدان البصر.

التعامل مع هذه الوحدة بلامبالاة يمكن أن يؤدي إلى الإصابة بجروح.

A تعريف الأجزاء 1 مؤشر العدسة

2 مقبض فك التأمين

B تركيب هذه الوحدة قبل تركيب هذه الوحدة • تأكد من كون العدسة القابلة للتبديل SEL16F28) E 16mm F2.8) مركبة

 قم بفصل الطاقة عن الكاميرا. إذا كانت الواقية MC أو مرشح مركباً على العدسة القابلة للتبديل، افصلها قبل تركب هذه الوحدة. لتركيب هذه الوحدة

1 انزع وقاية العدسة الأمامية من العدسة القابلة للتبديل وانزع الواقيتين

لا تقم بتزليق مقبض فك التأمين الموجود على هذه الوحدة.

على الكاميرا. إذا كانت عدسة أخرى قابلة للتبديل مركبة، قم باستبدالها.

الأمامية والخلفية من هذه الوحدة. 2 قم بمحاذاة «● (النقطة الحمراء*)» الموجودة على اسطوانة هذه الوحدة مع « 🔳 (الخط الاحمر*)» الموجود على العدسة القابلة للتبديل. قم بإدخال هذه الوحدة في العدسة القابلة للتبديل وقم بتدويرها ببطء باتجاه حركة عقارب الساعة الى أن يتم تأمينها في مكانها بإحكام. . * النقطة الحمراء والخط الاحمر يشيران إلى علامات.

> С نزع هذه الوحدة قم بفصل الطاقة عن الكاميرا.

ملاحظات حول الاستعمال • احرص على عدم تعريض هذه الوحدة لصدمات ميكانيكية أثناء تركيبها. • توخى الحذر عند وضع الكاميرا على منضدة أو على سطح مستو عندما تكون هذه الوحدة مركبة عليها. يكون هيكل الكاميرا في زاوية غير مستقرة

لان حافة غطاء العدسة الخاص بهذه الوحدة تلامس المنضدة.

2 أثناء تزليق مقبض فك التأمين الموجود على هذه الوحدة، قم بتدوير هذه

الوحدة بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة الى أن يتم فصل هذه الوحدة.

• انزع هذه الوحدة عند الحمل. • لا تمسك الكاميرا من هذه الوحدة فقط. تأكد دائماً من تركيب واقيات العدسة على هذه الوحدة عند التخزين. • لتجنب تكون العفن، لا تترك هذه الوحدة في مكان شديد الرطوبة لمدة

عند استعمال الفلاش أو مصباح التركيز البؤري التلقائي، قد يعيق الإضاءة ويظهر ظل العدسة على الصورة.

الرطوبة على هذه الوحدة. لتفادي هذا، قم بوضع هذه الوحدة في كيس بلاستيكي أو ما يشبهه سلفاً. عند وصول درجة الحرارة داخل الكيس الى درجة الحرارة المحيطة به، قم بإخراج هذه الوحدة.

قم بتنظيف أي غبار موجود على سطح هذه الوحدة باستعمال فرشاة نافخة أو فرشاة ناعمة. امسح بصمات الأصابع أو التلطخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة قليلاً محلول تنظيف معتدل.

(مم، تقريباً) الكتلة (بدون الواقيات) 125 (غرام، تقريباً) التركيز البؤري الأدنى*3 0.18

1*0.62

(حوالي 15 مم في الصيغة 35 مم المتساوية). *2 تركيب هذه الوحدة على العدسة القابلة للتبديل E 16mm F2.8 (SEL16F28) يوفر مؤثر عدسة المتسعة الزاوية جداً حسب البعد البؤري 12 مم (حوالي 18 مم في الصيغة 35 مم المتساوية). *3 التركيز البؤري الأدنى هو أقصر مسافة موجودة بين مستشعر الصورة

عدسة التحويل الى عين السمكة (1)، كيس الحمل (1)، واقيتي العدسة

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

العلامة 🇨 هي علامة تجارية خاصة بشركة سوني Sony.

تكثف الرطوبة إذا قمت بنقل هذه الوحدة من مكان بارد الى مكان دافئ مباشرة، فقد تظهر

نسبة التكبير

طويلة من الزمن.

قيود على الاستعمال

المواصفات VCL-ECU1 VCL-ECF1

الأبعاد (القطر الأقصى × الارتفاع)

(متر، تقريباً) *1 تركيب هذه الوحدة على العدسة القابلة للتبديل E 16mm F2.8 (SEL16F28) يوفر مؤثّر عدسة عين السمكة حسب البعد البؤرى 10 مم

والهدف. القيم المدرجة أعلاه هي عند استعمال هذه الوحدة مع العدسة

VCL-ECF1

عدسة التحويل الى الزاوية المتسعة جداً (1)، كيس الحمل (1)، واقيتى العدسة (الأمامية والخلفية) (2)، طقم من وثائق مطبوعة

.E 16mm F2.8 (SEL16F28) القابلة للتبديل

(الأمامية والخلفية) (2)، طقم من وثائق مطبوعة

«ككاميرا» أدناه) وعدسة قابلة للتبديل SEL16F28) E 16mm F2.8) من

عربي

لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال هذه الوحدة. لتفادي التعرض للإصابة بجروح، احرص على ألا تسقط هذه الوحدة.